



Перевод с финского языка

Министр культуры и спорта Финляндии Стефан Валлин на открытии 10-го Российско-Финляндского культурного форума в Сыктывкаре, в Республике Коми, 21-го октября 2009

(возможно внесение изменений)

OPETUSMINISTERIÖ

Уважаемый господин Глава Республики Коми, уважаемые участники форума!

Разрешите мне выразить сердечную благодарность за приглашение принять участие в 10-ом Российско-Финляндском культурном форуме, местом проведения которого стала в Российской Федерации финно-угорская титульная республика Коми и ее столица Сыктывкар. Тема юбилейного форума «Этнокультурное многообразие: традиции и инновации» прекрасно вписывается в контекст актуальной общественной дискуссии в Европе по вопросам разнообразия культур и межкультурного диалога.

В прошлом году на культурном форуме в Ювяскюля я рассказывал о положительном развитии финансирования культуры, спорта и молодежной политики. И я снова рад сообщить Вам, что, несмотря на кризис мировой экономики, положительное развитие в нашей области деятельности продолжается. Проект бюджета на 2010 год также создает весьма благоприятные условия для реализации политики в области искусства и культуры.

В проекте государственного бюджета на 2010 год дотации на сферу искусства, культуры, спорта и молодежной политики возрастут в целом на 9,8 % (51,1 млн евро). Общая сумма ассигнований на сферу искусства и культуры достигла 383,6 млн евро, а прирост составил 9,5 % (33,4 млн. евро). Объем ассигнований на спорт увеличился примерно на 9,1 % (+ 10,9 млн евро). Прирост ассигнований на мероприятия в сфере молодежной политики составил 12,6 % (6,6 млн евро).

Год назад я представил вам предварительную информацию о стратегии культурной политики, подготовкой которой занималось Министерство образования Финляндии, уделяющее сегодня повышенное внимание разработке этой стратегии. Министерство образования укрепляет стратегический подход в развитии культурной политики и обновляет методы работы как в собственной области деятельности, так и в рамках структуры государственного управления. На форуме в Ювяскюля я проинформировал о тех переменах в условиях нашей деятельности, которые мы взяли за основу при разработке стратегии. Тогда мы еще не утвердили цели развития и мероприятия по их реализации, поэтому позвольте мне сейчас остановиться на их ключевых моментах.

В контексте стратегии цели развития политики в сфере искусства и культуры представлены в виде т.н. «эталонных состояний», описывающих то, каким мы хотели бы видеть состояние дел в сфере искусства и культуры в 2020 году. Наше видение будущего, естественно, влияет на определение направлений деятельности. В нашей стратегии «эталонные состояния» разделены на четыре целевых области культурной политики, а именно: культурная база, творческие работники, культура и граждане, а также культура и экономика.

Я считаю, что определение этих четырех целевых областей культурной политики является одним из важнейших результатов нашей деятельности по разработке стратегии, и я бы даже назвал это достижение инновацией. Мы, работники министерства, на своем опыте убеждаемся в том, что такая классификация действительно помогает конкретизировать работу, и надеемся, что она сыграет такую же роль во всей отрасли.

В настоящее время в Финляндии на региональном уровне проводятся также крупные структурные преобразования, которые повлияют на развитие деятельности форума в Финляндии. Как результат этих преобразований, в начале 2010 года начнет действовать новая система регионального управления, которая упразднит губернии и должности губернаторов. В связи с этим изменится также и состав возглавляемой мною рабочей группы форума со стороны Финляндии. Вместо губернаторов членами рабочей группы станут высшие должностные лица из различных регионов Финляндии, ответственные за сферу культуры в структуре обновленного регионального управления.

Многолетняя деятельность Российско-финляндского культурного форума показала свою эффективность в деле развития взаимовлияния сфер культуры и сотрудничества по проектам наших стран. Культурный форум стал важной частью оживленного культурного взаимодействия России и Финляндии, а форум в Сыктывкаре можно обоснованно назвать юбилейным, поскольку он - десятый по счету. На юбилейный форум в Сыктывкаре собралось около 260 участников, и в его рамках пройдут переговоры по реализации 52 проектов.

Тема «Этнокультурное многообразие: традиции и инновации», которой посвящен форум в этом году, является общественно важной как в национальном, так и в международном масштабе. В сентябре Министерство образования Финляндии обнародовало направления иммиграционной политики, которые отражают наши принципы деятельности, законоположения и мероприятия в сфере миграции. В соответствии с этими направлениями образование, культура и гражданская деятельность являются ключевыми факторами успешной адаптации иммигрантов.

На культурном форуме в Ювяскюля был проведен тематический семинар «Финно-угорское культурное сотрудничество между Россией и Финляндией». С 1994 года Россия и Финляндия ведут совместную работу по поддержке и развитию культуры и языка родственных народов, проживающих на финно-угорских территориях России. В текущем году в рамках Программы поддержки родственных народов в Республике Коми была оказана помощь различным культурным проектам на общую сумму свыше 13 000 евро, а также организованы курсы молодых филологов и журналистов, пишущих на родном языке, в Финно-угорском культурном центре Российской Федерации в Сыктывкаре.

Важно также и то, что в рамках форума состоится тематический семинар «О знаменательных событиях и о значении 1809 года», посвященный общей истории России и Финляндии и освещающий культурные аспекты начавшегося 200 лет назад периода автономии Финляндии.

В рамках прошлогодних двухсторонних дискуссий мой коллега, министр культуры Российской Федерации господин Александр Авдеев поднял вопрос о развитии библиотечной системы и важности сотрудничества наших стран в сфере библиотечного дела. Министерство образования Финляндии уже в течение многих лет оказывает поддержку сотрудничеству с библиотеками Республики Коми, Архангельской, Новгородской, Псковской и Вологодской областей. Обе стороны выражают желание расширить и углубить программы обучения в этой сфере. К сожалению, недостаток средств пока вынуждает ограничить эту столь важную для обеих сторон совместную работу.

Сейчас наступило благоприятное время для обсуждения возможностей расширения сотрудничества в рамках Российско-Финляндского культурного форума. Создание регулярных контактов на уровне органов управления библиотечным делом Российской Федерации и Финляндии весьма необходимо для совместной разработки сторонами более широкой и перспективной программы сотрудничества, позволяющей получить двусторонние и конкретные преимущества.

Библиотечное обслуживание в Финляндии, в том числе его абонементная форма, – одно из самых лучших в мире, а постоянное совершенствование услуг обеспечивает этой деятельности непрерывный характер. Библиотечное законодательство Финляндии, а также национальные библиотечные программы и стратегии являются примерами для многих стран, создающих свою систему публичных библиотек.

В июне Финляндию посетил министр спорта, туризма и молодежной политики Российской Федерации господин Виталий Мутко. Во время его визита была подписана программа сотрудничества в области спорта и молодежной политики. В сфере молодежной политики сотрудничество призвано укрепить гражданское общество, стимулировать обмен

специалистами и информацией. В рамках сотрудничества в сопредельных регионах на Северо-Западе России ведется реализация широкого профилактического проекта по работе с молодежью, направленного на реализацию крупных мер по предотвращению дискриминации и укреплению гражданского общества. Этот проект Министерства иностранных дел появился на свет на первом Российско-Финляндском культурном форуме и стал, особенно в рамках программы «Авартти» в Республике Карелия, постоянной формой работы с молодежью. Таким образом, культурный форум – творец нового, генератор и исполнитель инициатив, а ведь именно в рамках молодежной политики возникает множество культурных новаций. Работа с молодежью и молодежная политика имеют собственные программы, и культурные инициативы форума должны отвечать потребностям молодежи и предоставлять молодым людям возможность участия в их реализации. Так было на двух предыдущих форумах, поэтому давайте продолжим вместе развитие хорошей молодежной политики.

В заключение моей приветственной речи мне бы хотелось подчеркнуть те новые возможности, которые приносит нам именно многостороннее сотрудничество. С точки зрения интернационализации культурного сектора я считаю ключевым фактором присутствие и рост значимости искусства и культуры в международной политике. Этой цели мы можем достичь путем укрепления базы творческой экономики культурного сектора и оказания поддержки проектам, обладающим экономическим воздействием. Еще в прошлом году в Ювяскюля я констатировал, что в рамках «процесса Каяни» и политики «Северного измерения» ведется подготовка учреждения культурного партнерства, представляющего собой превосходную модель сотрудничества. Сейчас я могу с удовлетворением сообщить, что претворение в жизнь моей инициативы о создании культурного партнерства, которую я выдвинул два года назад, ведется по графику и решение об учреждении партнерства предполагается принять в ноябре, в период председательства Швеции в Евросоюзе. В соответствии с целями 2009 года, объявленного в Европе Годом творчества и инноваций, в рамках культурного партнерства мы сможем вместе ответить на вызовы глобализации и повысить конкурентоспособность и привлекательность нашего северного региона в международном масштабе.

В заключение разрешите сердечно поблагодарить наших хозяев, принимающих нас в этом году – Республику Коми и Министерство культуры Российской Федерации за организацию форума здесь, в Сыктывкаре.

Уважаемые участники 10-го культурного форума,

работа в рамках форума стала историей успеха. Форум по-прежнему собирает и в дальнейшем будет собирать вместе людей, сердце которых полно воодушевления, веры в свое дело и желания разделить радость труда и общие устремления с партнерами по

проекту. Учредители Российско-Финляндского культурного форума были дальновидными людьми широкой души, которые руководствовались высокими этическими и гуманистическими идеалами. Государство Финляндия приняло решение вручить высокую награду за эту работу учредителю культурного форума со стороны России именно сегодня, в рамках юбилейного заседания.

Для меня - большая честь и радость вручить главному координатору культурного форума со стороны России, директору Департамента Министерства культуры Российской Федерации Юрию Александровичу Шубину рыцарский орден финского Льва I-ой степени за выдающиеся заслуги в деле развития культурного сотрудничества между Россией и Финляндией, присужденный ему 27 мая 2009 года решением Президента Финляндской республики, Великого магистра рыцарского Ордена финского Льва.